

Учреждение образования  
«Брестский государственный университет имени А.С. Пушкина»

*Факультет иностранных языков  
Кафедра немецкой филологии и лингводидактики*



***ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ  
В СИСТЕМЕ ВУЗОВСКОЙ  
ПОДГОТОВКИ СПЕЦИАЛИСТОВ***

**Сборник научных трудов**

Брест, Беларусь – 2019

УДК 81+37 8(063)  
ISSN

*Рецензенты:*

Сенкевич В.И., доктор филологических наук, профессор  
Мельникова З.П., доктор филологических наук, профессор

*Редакционная коллегия:*

**В.Ф. Сатинова**, кандидат педагогических наук, профессор  
**Л.Я. Дмитрачкова**, кандидат педагогических наук, доцент  
**Е.Д. Осипов**, кандидат педагогических наук, доцент  
**Л.М. Максимук**, кандидат филологических наук, доцент  
**Е.Г. Сальникова**, кандидат филологических наук, доцент

**Лингвокультурное образование в системе вузовской подготовки специалистов** : сборник научных трудов / Брест. гос. ун-т имени А.С. Пушкина ; под общ. ред. В.Ф. Сатиновой. – Брест : БрГУ им. А.С. Пушкина, 2019. – 411 с.

Проблемы лингвокультурного образования в системе вузовской подготовки специалиста анализируются с позиций философии, культурологии, психологии, педагогики, лингвистики, лингводидактики, теории и технологии иноязычного образования и др. В результате обмена опытом индивидуального и коллективного научного поиска выявляются современные тенденции развития языкового образования и актуальные проблемы профессиональной подготовки специалистов в контексте диалога культур и цивилизаций, решаются вопросы создания технологических образовательных моделей в сфере иноязычного образования.

УДК 821.133.1

Жилевич Ольга Федоровна  
Доцент кафедры лингвистики и бизнес-коммуникаций Полесского  
государственного университета, г. Пинск, Беларусь  
jilevitch@gmail.com

## ОСОБЕННОСТИ ДИАЛОГА КУЛЬТУР В ФИЛОСОФСКО-АЛЛЕГОРИЧЕСКОМ РОМАНЕ

Аннотация: В статье рассматривается диалогическое измерение художественного текста в коммуникативном пространстве культуры. В качестве материала исследования избран философско-аллегорический роман как один из наиболее актуальных художественных текстов в XX веке, в котором нашли отражение сущностные эстетические и идейно-духовные тенденции эпохи.

Ключевые слова: Текст культуры, философско-аллегорический роман, диалогические отношения, мышление, философия, аллегореза, контекст, знаковая система, авторские интенции.

Jilevich Olga  
Associate Professor, Department of Linguistics and Business Communications, Polesky State University, Pinsk, Belarus

## FEATURES OF THE DIALOGUE OF CULTURES IN THE PHILOSOPHICAL-ALLEGORIC NOVEL

Abstract: The article discusses the dialogical dimension of the literary text in the communicative space of culture. The philosophical-allegorical novel is chosen as the material of the research as it is one of the most relevant literary texts in the twentieth century, which reflects the essential aesthetic, ideological and spiritual trends of the era.

Keywords: Cultural text, philosophical-allegorical novel, dialogical relations, thinking, philosopheme, allegorism, context, sign system, author's intentions.

Значительные процессы в философской рефлексии XX в. наблюдались не только в экзистенциально-феноменологическом направлении и

онтологической герменевтике, но и в коммуникативных трансформациях в связи с переходом от классической парадигмы сознания к неклассическим моделям диалогичных и дискурсивных практик, от монологического субъекта к intersубъективности. Как следствие, распространение понятий «экзистенциальная коммуникация» К. Ясперса [1], «диалогический антропологизм» М. Бубера [2], «экзистенциальный диалог» М. Бахтина [3], «коммуникативное действие» Ю. Хабермаса [4], «идеальная коммуникация» К. Апеля [5], «асимметричная этика» Э. Левинаса [6] свидетельствуют о существенных изменениях академического философствования с актуализацией культурно-коммуникативных, интертекстуальных, дискурсивных измерений человеческого бытия, с характерной ориентацией на встречу с «другой», «чужой», неповторимой личностью, культурой, ценностями, текстами, образами культуры и т. п.

В рамках гуманитарно-философского мышления наряду с концепцией диалога особое культурно-универсальное значение приобретают проблемы текста и интертекстуальности. При текстоцентричных тенденциях все модусы культуры являются текстом, который на уровне межтекстовых взаимодействий выступает текстом всех текстов в целом. Ведь понимание текста в качестве смыслопорождающего феномена культуры первичной реальности сферы гуманитарного знания определяет горизонты редукции к тексту бытия человека, общества, искусства, существующие в сложном мире смыслов и значений культуры (Ю. Лотман, Р. Барт) и его диалогических измерений (М. Бахтин).

**Цель** настоящего исследования – выявить диалогическое измерение художественного текста в коммуникативном пространстве культуры. В качестве материала исследования избран философско-аллегорический роман как один из наиболее актуальных художественных текстов в XX веке, в котором нашли отражение сущностные эстетические и идейно-духовные тенденции эпохи.

Текст философско-аллегорического романа как текст культуры – это сложная знаковая система, состоящая из философемы и аллегорезы. Для их раскрытия необходимо овладение определенным семиотическим пространством, в котором формируются представления и проявляется сигнификативная функция культуры (то есть присвоение знакам значений). Освоение кода языка культуры открывает путь к его пониманию, а затем и осмыслению. Коммуникативный акт «осмысленный знак» в романе ведет к пониманию философемы и аллегорезы, система которых и составляет художественный текст, его семантическое содержание.

В тексте философско-аллегорического романа в эксплицитно-имплицитной форме можно выделить такие нарративно-смысловые пласты, как философский, художественный, аллегорический и притчевый. Текст исследуемого романа в своих структурно-смысловых, нарративных модификациях, схемах художественного смылосозидания (линейного

(бинарного), параболического или дискретно-дискурсивного) является многоуровневым феноменом, где в разных модусах реализуются и проявляются авторские интенции, формирующие художественный, информативный, познавательный смысл текста и его эстетические характеристики, ориентированные на читательское восприятие. Читатель, принимая в неразрывной связи субъективный и объективный факторы текста, стремится интерпретировать или переиначить смысловой континуум текста, а также выделяет те или иные смысловые пласты.

Специфика текста философско-аллегорического романа объясняется тесным взаимодействием дискретно-дискурсивного и образно-эмоционального типов мышления. Каждый из типов формирует минимальную единицу речи – образы, которые, в свою очередь, классифицируются на дискретные и континуальные. В основе дискретных образов находится специфика рационалистического познания. Континуальные, образно-эмоциональные образы рассматриваются как полисемантические, нечеткие по содержанию, «расплывчатые» по объему. Как отмечает Р. О. Ингарден, «между дискретно-дискурсивными и образно-эмоциональными единицами не существует четкой границы, поэтому возможны переходы, экспликации, уточнения, когда, например, одному образному выражению соответствует несколько однозначных терминов» [7, с. 115]. Взаимосвязь дискретного и континуального образов включает в себя сочетание рационального и эмоционального, аргументации и ассоциации.

Два типа мышления образуют в одном тексте различные контексты. Автор философско-аллегорического романа стремится создать не только художественную картину мира (что свойственно любому литературному тексту), но и сформировать собственную систему взглядов, упорядочить свои культурно-философские соображения в отношении проблем бытия. Автор демонстрирует на уровне текста и философско-аллегорическую (субъективную), и научную (объективную) картину мира. Таким образом, философско-аллегорический роман выполняет две главные функции: мировоззренческую (теоретическую) и художественно-эстетическую. Как пишет С. Г. Тер-Минасова, «текст философско-аллегорического романа не только творит мир, но и открывает его» [8, с. 95].

Философские проекции исследуемого текста отражают «дух эпохи», так как реализуются сквозь призму определенного мировоззрения и системы идеологии. К примеру, многие идеи экзистенциалистской философии и ее художественного варианта – экзистенциалистского романа во французской литературе черпались из идеологии левой партии. Присутствие в философских текстах аллегорезы способствуют имплицитному проявлению идеологических проекций (например, в философско-аллегорических романах Ж.-П. Сартра, А. Камю).

В. С. Библер отмечает, что «характерной нарративной особенностью философского дискурса текста является и его скрытая и явная полемичность» [9, с. 38]. Стёртая фабульность исследуемого романа влечет усложнение теоретического дискурса, что приводит к доминированию в тексте рассуждения, распространения его логических единиц: понятия, суждения, умозаключения, либо происходит подчинение фабульной линии аллегорезе с её скрытыми смыслами и толкованиями. Полемический дискурс на уровне подтекста пронизывает тексты У. Голдинга [10], А. Мердок [11], Ж.-П. Сартра [12] и других западноевропейских мастеров этого жанра, которые вступают в дискуссию почти со всеми современными им культурно-философскими течениями.

Как известно, многие из авторов философско-аллегорических романов были философами по образованию, поэтому их полемические способности перешли в художественные тексты со страниц их статей в профессиональных изданиях. К примеру, интертекстуальность романа А. Мердок «Черный принц» проявляется в скрытой полемике со многими философами XX века, в частности, с духовным учителем-экзистенциалистом Ж.-П. Сартром (подтекст философского спора в ее романе «Золотой невод»). Оба писателя – авторы многих философских трудов: Ж.-П. Сартр – «Воображение» (1936); «Эскиз теории эмоций» (1939); «Воображаемое. Феноменологическая психология воображения» (1940); «Бытие и ничто. Опыт феноменологической онтологии» (1943) и др.; А. Мердок – «Сартр: Романтический Рационалист» (1953); «Суверенитет добра» (1970); «Пламя и Солнце» (1977) и др. А. Мердок не воспринимает сартровского героя, идею абсолютной самостоятельной личности, воплощенную в нем, она очерчивает границы его «свободного выбора». При этом А. Мердок апеллирует к авторитетному мнению С. Кьеркегора и Л. Витгенштейна, идеями которых она восхищалась.

Текст философско-аллегорического романа как текст культуры ставит онтологические вопросы, вытекающие из универсальных проблем, выявление которых в тексте нивелируется знаками эпистемологического парадокса или трансцендентного молчания, что эстетически вуалируется образно-метафорическими символами. Философско-аллегорический роман как текст культуры выводит человека за пределы повседневности, в глубинные тайны неизвестного, в пространство невозможного.

Текст философско-аллегорического романа содержит некоторые исключительно культурологические признаки, присущие только текстам культуры. К примеру, такую черту, как стремление в определенных смысловых константах закрепить вечное и идеальное. При этом используются аллегорические парадигмы: здесь и повторяемость, и поиск «образца» для увековечения, и поиск того идеального золотого времени, который собрал бы эти идеальные образцы и продемонстрировал бы

превосходство идеальных смысловых констант над временными и уходящими.

Необходимо также отметить, что практически в каждом тексте философско-аллегорического романа присутствует уровень несловесного вида искусства (словесная музыка – в романах «Тошнота» Ж.-П. Сартра, «Степной волк» Г. Гессе, словесный танец – в романе «Игра в бисер» Г. Гессе, словесная живопись – в романе «Волшебная гора» Т. Манна и т.д.). В некоторых случаях следует отметить особый подход к смысловой структуре текста, то есть художественный синтез, который требует интерпретации в рамках особых законов искусства, музыки, живописи и т. п. Такие философско-аллегорические романы общекультурного значения, как, к примеру, «Доктор Фаустус» Т. Манна, «Игра в бисер» Г. Гессе, «Портрет Дориана Грея» О. Уайлда требуют не только специфического искусствоведческого, но и философско-эстетического, универсально-культурологического анализа, поскольку в них имеет место обширная философская и этико-эстетическая проблематика в художественно-образной форме.

И в заключение можно сделать вывод, что текст философско-аллегорического романа как текст культуры – это сложная эстетическая полигенетическая структура, в которой сосуществует несколько взаимовлияющих нарративно-структурных и смысло-функциональных уровней. Текст философско-аллегорического романа представляет собой неустойчивую структуру, тесное взаимодействие составляющих которой и создает концептуальную и художественную картину мира, выступает как художественная философия. Философские проекции автора (в том числе теоретические, идеологические) обуславливают выбор соответствующей нарративно-структурной схемы смыслообразования текста: линейной (преимущественно бинарной), аллегорической, притчевой или дискурсивной; типа философствования (диалогического – полифонического, трансцендентного – синкретического) или алгоритма их взаимодействия в тексте.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ясперс, К. Смысл и назначение истории: пер. с нем. / К. Ясперс. – М. : Политиздат, 1991. – 527 с.
2. Бубер, М. Я и Ты / М. Бубер. – М. : Высшая школа, 1993. – 175 с.
3. Бахтин, М. М. Эстетика словесного творчества / М. М. Бахтин. – М. : Искусство, 1986. – 294 с.
4. Хабермас, Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие: пер. с нем. / Ю. Хабермас. – СПб. : Наука, 2000. – 376 с.
5. Апель, К. О. Априори коммуникативного сообщества / К. О. Апель // Трансформация философии. – М. : Логос, 2001. – 450 с.
6. Lévinas, E. Ethique comme philosophie première / E. Lévinas. – P. : Grasset, 1998. – 116 p.

7. Ингарден, Р. О различном познавании литературного произведения / Р. Ингарден // Очерки по философии культуры. – Благовещенск, 1999. – С. 114–154.
8. Тер-Минасова, С. Г. Язык и межкультурная коммуникация / С. Г. Тер-Минасова. – М. : Слово, 2000. – 320 с.
9. Библер, В. С. Школа диалога культур : основные программы / В. С. Библер. – Кемерово : Алеф, 1992. – 96 с.
10. Голдинг, У. Собрание сочинений в 4-х томах / У. Голдинг. – М. : Симпозиум, 1996. – 1504 с.
11. Мердок, А. Собрание сочинений в 2-х томах / А. Мердок. – М. : Фолио, 1998. – 624 с.
12. Сартр, Ж.-П. Собрание сочинений в 3-х томах / Ж.-П. Сартр. – М. : Фолио, 1995. – 938 с.



## СОДЕРЖАНИЕ

*I. Философские проблемы поликультурной коммуникации.  
Диалог культур и цивилизаций*

<b>Беляева М.В.</b> Немецкий язык через призму лингвистики креатива. ....	3
<b>Жилевич О.Ф.</b> Особенности диалога культур в философско-аллегорическом романе .	8
<b>Жмакина Т.В.</b> Актуализация и реализация политической идеологии и власти посредством дискурса.....	13
<b>Казючиц Г.Е., Скок В.А.</b> Комплимент и специфика его употребления в белорусской, английской и немецкой коммуникативных культурах .....	18
<b>Касцючык В.М.</b> Асноўныя прыемы творчага выкарыстання прыказак у літаратурным кантэксте .....	24
<b>Машкарёва Е.О., Ахрамович М.М.</b> Developing Intercultural Awareness in Foreign Language Teaching .....	30
<b>Полева И.А.</b> Значение социокультурной компетентности в обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей .....	36
<b>Посохин И.А.</b> Преподавание русской и белорусской литературы в рамках регионоведческой специальности «Российские и восточноевропейские исследования» .....	42
<b>Троцюк Т.С.</b> Поликультурная составляющая содержания обучения иностранному языку на неязыковых специальностях вуза	48

*II. Актуальные проблемы современной лингвистики  
и теории коммуникации*

<b>Алекберова И.Э., Удалова Е.А.</b> Особенности манипуляции в дискурсе политинтервью.....	53
<b>Бут-Гусаім С.Ф.</b> Жанраўтваральная роля онімаў у кантэксте навукова-папулярнай літаратуры Мікалая Пашкевіча, Мікалая Міцковіча і Васіля Сарычава .....	57
<b>Васик Ю.А.</b> Political Speech: Rhythmical and Rhetorical Aspects .....	65
<b>Гуль М.У.</b> Лексіка-семантычны спосаб тэрмінаўтварэння ў беларускай філалагічнай тэрміналогіі.....	72
<b>Зуева Е.А.</b> Типы универбов в русском и белорусском языках (на материале «Беларуска-рускага тлумачальнага слоўніка новых слоў і новых значэнняў слоў» .....	76
<b>Ильичева И.Л., Карпиевич М.Н.</b> Семантико-прагматическая организация медийных текстов.....	81
<b>Кісель Т.А.</b> Акцэнтная варыянтнасць заходнепалескай батанічнай наменклатуры.....	85

<b>Мілач С.В.</b> Проблемы даследавання фаўністычнай лексікі і фаўністычнай фразеалогіі.....	91
<b>Новик Н.А.</b> Квантитативные характеристики слога как макроединицы .....	96
<b>Рубанюк Э.В.</b> Место эллипсов в рекламных текстах (на примере реклам в немецкоязычном журнале “Reader’s Digest”) .....	103
<b>Стоянова И.Д.</b> Specific Nature of Verbalization of the Concept PEOPLE in the Discourse of Anti-utopia .....	109
<b>Тарасевич Н.А.</b> Лингвокультурный код «Одежда» в современном английском языке.....	113
<b>Тищенко Ю.А.</b> Лексико-семантическое поле понятия «страх» (на материале английской прозы) .....	120
<b>Устинович В.В.</b> Об особенностях просодического воплощения компонентов коммуникативной структуры французских устных высказываний с расчлененной структурой c’est ... qui/que.....	128
<b>Федоренко Л.А.</b> Об особенностях употребления прецедентных имен в дискурсе современных французских ток-шоу .....	135
<b>Филипович Е.Л.</b> Применение компьютерных технологий при переводе художественных текстов .....	141
<b>Ярошук М.В.</b> Гендерные особенности употребления эмоционально-оценочной лексики в рекламном тексте .....	150

### ***III. Психолого-педагогические аспекты сопровождения личности в процессе лингвокультурного образования***

<b>Банникова Е.Л.</b> Повышение мотивации в изучении иностранного языка через создание ситуации успеха.....	155
<b>Глазова В.А., Сатинова В.Ф.</b> Сущность общения на английском языке детей дошкольного возраста .....	159
<b>Горудко М.Ю., Максимук Л.М.</b> Психолого-педагогические особенности обучения гиперактивных учащихся младших классов английскому языку .....	165
<b>Дягель С.Н.</b> Förderung der Wertungskompetenz bei der Arbeit an literarischen Texten im Fremdsprachenunterricht .....	172
<b>Ковалёв И.П., Грицевич Т.Д., Стасевич Е.В.</b> Оценка личностных особенностей по речи человеком и системами искусственного интеллекта ...	178
<b>Нестерчук Г.В.</b> Интерактивность как одна из составляющих современной образовательной технологии в УВО.....	184
<b>Онищук Е.В.</b> Sprachinterferenz und ihre Wirkungsweisen.....	190
<b>Пантелеева И.В., Комарова М.А.</b> Коммуникация в условиях дидактического контракта .....	195
<b>Петряков П.А., Исмаилова Д.А.</b> Приобщение студентов к иноязычной культуре (на примере изучения корейского языка).....	200
<b>Яковлева-Юрчак Е.Н.</b> Эмоциональный фактор в обучении иностранному языку .....	206

**IV. Лингводидактические проблемы обучения языку как средству  
межкультурной коммуникации**

<b>Авраменко В.В.</b> Обучение аудированию и навыкам устной речи студентов языковых специальностей.....	211
<b>Биконя О.П.</b> Принципы отбора учебного материала для самостоятельного внеаудиторного формирования англоязычной коммуникативной компетентности студентов средствами мультимедийного пособия .....	215
<b>Бирюк О.В.</b> Роль фоновых знаний при формировании социокультурной компетентности студентов в процессе чтения иноязычных текстов .....	226
<b>Бэтова Е.Н.</b> Использование модели смешанного обучения при обучении иностранному языку студентов неязыковых специальностей..	232
<b>Гац Я.С., Иванюк Н.В.</b> Аннотирование и реферирование как методические приемы обучения работе с текстом магистрантов неязыковых специальностей .....	237
<b>Дмитрачкова Л.Я.</b> Initial Abstractions in Teaching Foreign Language Communication Activities to Future Humanities Teachers.....	243
<b>Иванюк Н.В.</b> Тест как средство оценки знаний по иностранному языку студентов неязыковых специальностей.....	250
<b>Ильичева И.Л., Корнеева О.С.</b> Роль аутентичных медиатекстов в формировании межкультурной компетенции у студентов языковых специальностей .....	255
<b>Клышко А.С., Швед И.А.</b> Теоретические основы формирования социокультурной компетенции при обучении иностранному языку .....	260
<b>Левонюк Л.Е.</b> Обучение иностранным языкам как средству межкультурной коммуникации .....	267
<b>Лопатко А.Ю.</b> Критерии и уровни сформированности у студентов языковых специальностей грамматических умений .....	273
<b>Максимук Л.М., Зенченко А.З.</b> Профессиональная иноязычная компетенция специалистов сферы туризма.....	280
<b>Мацнева О.А.</b> Методическая компетентность будущего преподавателя английского языка как непрофильной дисциплины: компоненты и содержание.....	285
<b>Пархутик А.С., Повх И.В.</b> Сущность понятия «культура иноязычного общения» .....	291
<b>Повх И.В.</b> Совершенствование навыков диалогической речи студентов специальности «Туризм и гостеприимство» .....	300
<b>Самойленко Н.Б.</b> Формирование навыков самостоятельной работы студентов-филологов при смешанном обучении: преимущества, сложности, перспективы.....	305
<b>Тарнопольский О.Б., Кожушко С.П.</b> Экспериментальный метод как практическая реализация конструктивистского подхода к обучению английскому языку для профессиональных целей студентов вузов, специализирующихся в сфере туризма и гостиничного дела.....	311
<b>Шендерук Е.Б.</b> Different Approaches for Teaching English to Law Students	319

***V. Инновационные технологии в процессе профессионально направленного преподавания иностранного языка***

<b>Ахрамович М.М., Машкарёва Е.О.</b> Современные интерактивные инновационные подходы и методы в обучении профессионально ориентированному английскому языку .....	324
<b>Дробот Е.С., Сатинова В.Ф.</b> Анкетирование учащихся колледжа железнодорожного профиля на определение уровня мотивации к изучению английского языка.....	330
<b>Дубинкина А.О., Береснева А.Н.</b> Квест-игра как способ закрепления лексического материала на занятиях по английскому языку .....	335
<b>Калилец Л.М.</b> Использование инновационных образовательных технологий в системе обучения иностранному языку .....	343
<b>Ковальчук А.М.</b> Проблемное обучение как способ развития творческого мышления студентов на занятиях по английскому языку в неязыковом вузе.....	348
<b>Орлова М.В.</b> Мобильные технологии на занятии по иностранному языку....	356
<b>Радина И.В.</b> Дидактический потенциал интернет-технологий в обучении студентов туристического профиля устному иноязычному общению.....	361
<b>Романович Н.Н., Тарасевич Н.А.</b> Языковой портфолио как инновационная технология обучения иностранному языку в рамках компетентностного подхода .....	368
<b>Сикорская И.Л.</b> Метод проектов как современная технология обучения иностранному языку .....	374
<b>Терешко А.В., Тарасевич Н.А.</b> Карта памяти как образовательная технология в обучении иностранному языку.....	378
<b>Толкачева К.Ю.</b> Использование открытых образовательных ресурсов в развитии навыков диалогической речи учащихся.....	385
<b>Турковская Е.В.</b> Компьютерные технологии как комплекс дидактических и программных средств в процессе профессионально направленного преподавания иностранного языка .....	389
<b>Фелькина О.А.</b> Использование игровых форм при обучении латинскому языку в УВО.....	395
<b>Шуплякова Л.С.</b> Применение технологии кейс-стади в профессионально ориентированном обучении английскому языку студентов неязыковых специальностей .....	401